



VLIEGERBOEK (THE BOOK OF KITES)

Paul en Helene Morgan

Uitgave : uitgeverij Areopagus
Gaade/Uniboek bv
Houten 1996

Vertaling: Ans van der Graaff
Ned. red.: Gerard van der Loo en
Ron Opstal
ISBN 905108
143x/CIP

Prijs : f 34,90

Dit boek is in groot formaat (25,5 x 33 cm) uitgevoerd en telt 80 bladzijden inclusief 2 titelpagina's, één pagina met foto's die ook verder in het boek voorkomen, 2 bladzijden boekgegevens en inhoud, 2 voor een (zeer nuttig) register en één voor Nederlandse vliegerwinkels en dankbetuigingen. Van de 71 bladzijden die het eigenlijke boek beslaat zijn er nog 6 die, in voorbereiding op het volgende hoofdstuk slechts één of twee zinnen tellen en verder over het volle blad zijn bedrukt met een decoratie van vliegers of vliegerdelen. Heel mooi om te zien, maar de vergelijking dringt zich op met een karige maaltijd, die door handige opdiening over vele gangen van enkele hapjes is verdeeld. Bij de 65 overgebleven bladzijden is vaak royaal met wit omgesprongen en de

hoofdvulling bestaat uit weliswaar schitterende kleurenfoto's met weinig tekst. Wie wel van vliegers houdt maar niet van lezen, zal blij zijn met dit boek.

Na de korte inleiding en een heel aardig historisch overzicht zijn de tekststukjes tussen de afbeeldingen verspreid. De bedoeling lijkt me vooral het tonen van diverse bestaande vliegertypen en ook het uitleggen hoe je vliegers oplaat. Het laatste deel geeft technische aanwijzingen voor het maken van vliegers in het algemeen en daarna worden vijf zelf te maken vliegers besproken: een slee, een Della Porta, een zescellige softsled, een ster-doois en een eenvoudige stunter.

Ik moet erkennen dat dit boek naast zijn waarde als fraaie oriënterende vliegercatalogus ook heel wat praktische technische informatie bevat, vooral voor de beginnende vliegeraars en dat de foto's ook voor zuiver instructieve doelen goed zijn toegepast. Bij vrijwel alle vliegers is de geschikte windsterkte aangegeven evenals de vereiste vaardigheidsgraad. Het oplaten van eenlijners, vechtvliegers en stunters is met knappe foto-series perfect duidelijk gemaakt.

De tekst - in het algemeen vlot Nederlands - bevat helaas een paar uitglidders, die een tekort aan technische kennis bij de vertaler verraden. Toch zou ook een alpha-specialist moeten weten dat "zescant" de voorkeur heeft boven "achtkant" als vertaling van hexagon, en dit zelfs tweemaal, terwijl voor wie tellen kan de afbeelding uitkomst biedt. Het Engelse "ferruling" en "aluminium" werden beide met "metaal" afgedaan. "Brass" met "koper" vertalen is soms goed, maar hier was messing beter geweest. Jammer is ook dat voor het Engelse "notch" "nok" werd gekozen. Gelukkig toont ook hier de foto dat iets anders wordt bedoeld. De vertaling van

"section" met "gedeelte" duidt in de gegeven context eveneens op onbegrip.

Samenvattend, een prachtig prentenboek vol vliegerinformatie dat je snel uitleest, maar dat toch ook als naslagwerk waarde heeft.

Harm van Veen, Den Haag.

tip

Voor vliegers die met tape gemaakt zijn heb ik betere resultaten met "Diamanttape" van Sellotape dan met het standaard tape. Het is doorzichtig, waterbestendig plakband van 2 cm breed. Het zou ook verouderingsbestendig zijn, maar het is nog te kort in gebruik om dat te beoordelen. Het is wel wat duurder maar ik hoef niet meer bang te zijn voor een buitje. Het is te koop bij winkels voor tekenmateriaal (bijvoorbeeld Artific in Den Haag). Ook maak ik er stokhoesjes van.

1. Neem 14 cm tape en plak tot de hoek 4,5 cm op de buikzijde van de vlieger.
2. Omvouwen op 8 cm, zodat de twee lijnzijden op elkaar plakken en \pm 2,5 cm op de rugzijde plakt.
3. Vouw het dubbelgeplakte tape over 2 cm terug. Dit omvouwen kan direct om de stok plaatsvinden, maar kan ook zo gedaan worden dat een insteekhoes verkregen wordt.
4. Plak op de buikzijde 2 stukken tape van ϕ 7 cm lengte met 5 cm langs de zijkanten en vouw het restant om de nog geopende zijden van het dubbelgeplakte tape. Zorg er voor dat de ingang van de hoes niet dicht geplakt wordt. Deze stukken versterken tevens de hoek.

Gerard Bik, Den Haag.